

A WORD ABOUT THE GREAT AZERBAIJANI POET NIZAMI GANJAVI

*Isa HABIBBAYLI**

Vice-President of the Azerbaijan National Academy of Sciences, General Director Institute of Literature named after Nizami Ganjavi, Academician

The prominent poet and thinker, one of the great literary personalities endowed by the Azerbaijani people to the treasury of human culture Nizami Ganjavi (1147-1209) became far-famed for his immortal works.

Nizami Ganjavi is one of the most outstanding classics of world literature. The genius Nizami Ganjavi, a literary sun raised from the East, is known for his great and everlasting art. The genius Nizami Ganjavi born in the East is a mighty literary figure belonging to all mankind. Nizami Ganjavi like Alighieri Dante, Miguel de Cervantes, William Shakespeare, Amir Khosrow Dehlevi, Abdurrahman Jami, Alisher Navai, Muhammad Fuzuli, Honore de Balzac, Victor Hugo, Leo Tolstoy, etc. is a mighty Azerbaijani poet belonging to mankind on the same level as foreign artists who are the national pride of the people whom they represent.

Nizami Ganjavi is the Greater Caucasus summit of Azerbaijani literature.

Nizami Ganjavi's "Khamsa" are the immortal, indestructible poetic patterns of Azerbaijani literature, like the Gobustan rock paintings.

By very national and human nature of his immortal art, Nizami Ganjavi is the Dede Gorgud of Azerbaijani written literature. Nizami Ganjavi's "Khamsa" and the epos "Kitabi-Dede Gorgud" are the two peaks of Azerbaijani written and folk literature.

"Khamsa" like the epos "Kitabi-Dede Gorgud", is a solid foundation of Azerbaijani literature and its eternal summit. Like the epos "Kitabi-Dede Gorgud", "Khamsa" is a masterpiece of Azerbaijani literature, and a magnificent literary monument of the world's literature on the same level.

Nizami Ganjavi was born, lived and created in an unusually rich historical period, in the 12th century in one of the most important administrative and cultural centers of Azerbaijan, in Ganja city. All his life he was engaged in literary activity in his hometown of Ganja. Nevertheless, his poems collected under the

* E-mail: isa.habibbeyli@science.az

name “Khamsa” were read and studied in the Turkish-Muslim world since the poet’s lifetime, and brought him great fame.

The “Treasury of Mysteries” is a great treasure of words and wisdom of Nizami Ganjavi.

“Khosrow and Shirin” is an instructive saga of the power of love.

“Leyli and Majnun” is a romantic love poem born in world literature before “Romeo and Juliet”.

“Seven beauties” is the world beauty of Azerbaijani literature, one of the seven wonders of world literature. “Iskender-nameh” is a magnificent epic about a just ruler and an ideal society.

No matter, where of the world you look from, the East or the West, Nizami Ganjavi shines like the sun in the sky of poetry and art. As a whole, the cultural world accepts Nizami Ganjavi as a genius poet, a great master and thinker with human mentality. In this sense, Nizami Ganjavi is a great hero of word art. There are edifying plots and bright, thought-provoking, memorable images in his works taken from the lives of many countries and peoples of the world. The famous poems of the immortal creator called “Khamsa” are like the encyclopedia of literature of the West and the East. Nizami Ganjavi engraved in literature the events and personalities of a wide geographical area beginning from Greece to India, from Arabia to Russia, from Iran to the Balkans and even Africa. No other master in world literature, except Nizami Ganjavi has been able to illuminate marches of the great conqueror Alexander the Great covering almost half of the planet, on such a high artistic level. Fame and power of Nizami Ganjavi as a master can be compared to that of Alexander the Great. Countries conquered by Alexander’s sword were conquered with the pen of Nizami. In this sense, Nizami Ganjavi is the Alexander of Macedonia of world literature. The genius poet brought to Azerbaijani literature the fame of Alexander the Great.

It is difficult to state another poet in Azerbaijani literature who has paid as much attention to the need for the scientific factor in the life of society and humanity as Nizami Ganjavi. He deeply studied the teachings of Plato, Aristotle, and Socrates, prominent figures in ancient Greek science, and highly appreciated their contribution to the development of humanity. The genius master’s ideas about history, geography, philosophy, mathematics, astronomy, medicine are important not only for his time, but also for today. His conclusions on the natural and social sciences and the phenomena of the universe reflect serious scientific matters. With his far-sighted scientific ideas, Nizami Ganjavi was ahead of well-known scholars of the East and the West. In this sense, Nizami Ganjavi is a genius poet with the most universal intelligence in Azerbaijani literature. According to his extensive scientific views, Nizami Ganjavi can be compared only to the great Greek

scholar Aristotle. Nizami Ganjavi is a mighty representative and ambassador of Azerbaijan in world literature.

The name of Nizami Ganjavi was immortalized in his homeland, in Azerbaijan. The monument of Nizami Ganjavi was erected in Baku. There are research institutes, schools, museums and streets named after Nizami Ganjavi in our country.

The novel "Sword and the Pen" by Mammad Said Ordubadi widely deals with the life, environment and ideals of Nizami Ganjavi. People's artist Gara Garayev's ballet "Seven Beauties", People's poet Samad Vurgun's "Farhad and Shirin", People's writer Mehdi Hussein's "Nizami" dramas, People's artist Niyazi's opera "Khosrow and Shirin", People's artist Fikret Amirov's ballet "Nizami", "Nizami" opera by People's artist Afrasiyab Badalbeyli, the play "Atabeyler" by People's poet Nariman Hasanzadeh, People's artist Tofiq Bakikhanov's ballet "Good and Evil" has been successfully staged in Azerbaijani theaters.

The film "Nizami", based on the screenplay by Isa Huseynov, has won great sympathy. Nizami Ganjavi's works have been repeatedly published in Azerbaijani language. The poet's works are sounded in Turkish, English, Russian, Chinese, German, French, Italian, Arabic, Hindi, Polish, Bulgarian, Georgian, Kazakh, Kyrgyz, Turkmen and other languages. The monuments of Nizami Ganjavi were erected in different cities of the world: Moscow, St.Petersburg, Beijing, Rome Tashkent, Chişinău (Kishinev), Luxembourg and Cheboksary. At the national level and with great solemnity were celebrated the 800th, 840th, 850th and 870th jubilees of Nizami Ganjavi in Azerbaijan.

At present, under the President of the Republic of Azerbaijan Ilham Aliyev's decree signed on January 5, 2021, the 2021 year is being widely celebrated in our country and around the world as the "Year of Nizami Ganjavi". On this occasion, the works of Nizami Ganjavi are again published in Azerbaijani and in the languages of the world. Also research works are written about him on the basis of modern requirements of the new era, scientific-critical texts of his poems are being prepared and work is being done on "Nizami encyclopedia".

The immortal works of the great master Nizami Ganjavi are everlasting, topical, human and on modern lines. Nizami is a great herald of humanism, justice, equality, science and wisdom for all times.

Prominent Azerbaijani poet Nizami Ganjavi has gained eternity as a powerful poet and a great thinker of all times and the future.

The great ideals of Nizami Ganjavi shed light on the future development of the people of Azerbaijan that he belongs to and the world as a whole.

ОЧАРОВАНИЕ СЛОВА НИЗАМИ НА ПЕРЕКРЕСТКЕ НАУЧНОЙ ИДЕИ И ПОЭТИЧЕСКОЙ СИЛЫ

*Ариф ГАШИМОВ**

*Первый вице-президент НАНА, Академик-секретарь, Генеральный директор
Института Физики*

АННОТАЦИЯ

Представленная статья посвящена творчеству великого азербайджанского поэта и мыслителя Низами Гянджеви. Анализ поэтического наследия Низами производится в статье через призму отражённых в нём научных и интеллектуальных идей, что является неотъемлемым условием полноценной оценки и правильного понимания сути поэтического наследия великого мыслителя Средневековья. В достижении этой цели неопределима роль вот уже несколько лет систематично и последовательно организуемой под руководством академика Исы Габиббейли конференции «Физика и Лирика».

Как известно, Президент Азербайджанской Республики господин Ильхам Алиев объявил 2021 год «Годом Низами Гянджеви». Это лишний раз свидетельствует о том большом значении, которое господин президент придает национально-духовным ценностям и культуре азербайджанского народа.

Гениальный азербайджанский поэт Низами Гянджеви является мастером слова, который принадлежит духовной сокровищнице не только Азербайджана, но и всего мира. Его творчество свидетельствует о том, что ценность этой сокровищницы не ограничивается лишь ее художественными достоинствами. Волшебство этим художественным текстам придает также заложенные в них научные идеи, то есть наряду с поэтическим применением художественного слова поэт, перейдя границы своего времени, указывает на научные закономерности, которые стали известны спустя века, что свидетельствует об интеллектуальном содержании творчества Низами. С этой точки зрения для того, чтобы полностью понять и оценить творчество великого мыслителя, нельзя ограничиваться анализом лишь художественных фактов. Наряду с гу-

* E-mail: arif@physics.ab.az

манистическими взглядами и поэтическим мастерством Низами необходимо изучать и пропагандировать его научные и интеллектуальные идеи. Считаем, что эти исследования создадут возможность для еще более основательного изучения параметров, благодаря которым Низами был удостоен статуса гениального поэта. Наряду с филологами, в этих изысканиях должны участвовать физики и представители других научных отраслей. В творчестве Низами научные закономерности преподносятся под метафорической завесой художественного слова, и поэтому для точного понимания этих материалов нужен мультидисциплинарный подход. Все это является показателем того, что в творчестве гениального мыслителя наука и поэзия образуют органичное единство.

Естественно, предметная (отраслевая) классификация и степень интегративности наук в средневековом мусульманском Востоке больше опирались на энциклопедическую платформу, то есть то, что личность, занимающаяся какой-либо областью науки или искусства, являлась носителем энциклопедических знаний, было нормой времени. В этом смысле энциклопедические знания проходили красной линией через общее научно-философское мировоззрение каждого мыслителя средневекового мусульманского Востока. Однако исследования свидетельствуют о том, что типология и структура участия интеллектуализма в творчестве Низами не были лишь парадигматическим показателем времени. Типология участия научных знаний в творчестве Низами находится на уровне интеллектуальной обработки и появления новых научно-философских выводов. В этом смысле поэтико-философское мировоззрение мыслителя опирается на достаточно многогранный научный фундамент. Конечно, отражение научных знаний не было вопросом, относящимся к стратегическим целям Низами. Однако наука и ее отдельные положения составляли для него содержательную основу выразительности поэтических произведений.

С первого взгляда кажется, что типы научного и художественного мировоззрения основательно отличаются друг от друга. Но в творчестве Низами Гянджеви мы видим эти типы мировоззрения в органичном единстве. Научность у Низами никогда не выражается за счет потери художественности.

Наоборот, своеобразные ограничения выразительности художественного слова не могут помешать ему выразить свои точные научные мысли. В этом смысле можно считать творчество Низами уникальным феноменом на перекрестке научной идеи и поэзии. Низами является не только бесподобным художественным талантом, который способен удовлетворить эстетический вкус широкой читательской аудитории, но и редким мыслителем, выдвигающим модели концептуального мышления о Бытие и его закономерностях. Глубокое освоение им научных знаний своего времени поэт выразил в

художественной форме в следующих строках:

Dünyada nə qədər kitab var belə,
Çalışıb əlləşib gətirdim ələ.
Ərəbcə, dəricə yeri düşərkən,
Buxari, Təbəri əsərlərindən...
İzlədim yolunu səuyarələrin,
Nə ki elmlər var, gizli və dərin,
Oxudum xəbərdar oldum da vardım,
Varlıqlar sirrini yer-yer axtardım.

Углубился я в сказанья, стал вникать во тьму
Тайн, рассеянных когда-то по свету всему.
На арабском прочитал я все и на дари,
Книгу Бухари прочёл я, книгу Табари.
Чтобы не было пробелов, не было потерь,
Переполненных хранилищ отпирал я дверь.
Пехлевийские в подвалах свитки я искал,
Со свечою – по листку их бережно сшивал.

На самом деле здесь Низами выразил последовательность освоения гносеологических основ науки:

1. Читать – первичное знакомство с научной информацией;
2. Отпирать дверь хранилищ – узнавать, быть осведомленным;
3. Бережно сшивать – процесс интеллектуальной обработки научной информации.

В представлении поэта самым важным является последний этап. Если ты не проводишь интеллектуальную обработку полученной научной информации, процесса образования новых качественных знаний не происходит.

При рассмотрении изучения творчества Низами с различных научных аспектов можно лучше понять научные параметры его поэтического наследия. В Азербайджане наследие Низами было изучено с точки зрения многих отраслей наук.

Одна из заслуживающих внимания черт заключается в том, что в своем творчестве Низами органично объединил знания, относящиеся к различным сферам науки. Будучи поэтом редчайшего таланта, Низами является также и социологом. Красной линией в его творчестве проходят вопросы организации общества, взаимоотношений между отдельными социальными слоями, отношений между государством и народом, правителем и обществом.

Низами Гянджеви также философ. Комплексное познание Бытия, оценивание человека в контексте подобной комплексной системы, взаимоотношения человек-действительность, человек-Аллах, человек-природа, природа-общество – все эти вопросы составляют крупные пласты семантики поэзии Низами. Низами является также и антропологом. В произведениях Низами рассматриваются такие вопросы, как быт, образ жизни, традиции и обычаи отдельных народов и различия между ними. Низами также и историк. Темы трех из его поэм – «Хосров и Ширин», «Искендер-наме» и «Семь красавиц» – взяты непосредственно из истории. И в других произведениях поэта представлен ряд исторических образов и фактов. Наряду с вышеперечисленными отраслями общественных наук, в творчестве Низами нашли отражение и естественные науки, среди которых особое место принадлежит физике. Обратимся к отрывку из произведения гениального Низами «Хосров и Ширин»:

Maqnit olmasaydı eşqin əsiri,
 Çəkməzdi özünə dəmir zənciri.
 Kəhrəbanın eşqə düşməsə canı,
 Belə cəzb etməzdi quru samanı.
 Dünyada göhvər var, daş var nə qədər,
 Onlar nə bir saman, nə dəmir çəkər.
 Bu saysız, hesabsız maddələr yenə,
 Bax gör meyl edirlər mərkəzlərinə.
 Göyə doğru çox qalxarsa su,
 Yənə torpaq olar ən son arzusu.
 Kainatda hər şey cəzbə bağlıdır,
 Ariflər bunu eşq adlandırır.

И если бы весь мир не охватила ярь,
 Не мог бы привлекать соломинку янтарь.
 Но сколько есть камней, которые не в силах
 Привлечь соломинку, – бездушных и застылых.
 И в веществах во всех – а можно ли их счесть?
 Стремленье страстное к сосредоточью есть.
 Огонь вскипит в земле, и вот в минуту ту же
 Расколет землю он, чтоб взвихриться наружи.
 И если в воздухе и держится вода,
 Все ж устремиться вниз придет ей череда.
 Для тяготения в чем сыщется преграда?
 А тяготение назвать любовью надо.

Опираясь на анализ исследователей, можем отметить, что в этих строках поэт говорит о малоизвестном в тот период понятии электромагнита и, в то же время, доказывает наличие важного закона, ныне известного как «закон всемирного тяготения». Также он указывает, что распространение в пространстве периодически меняющихся электрических и магнитных полей является электромагнитными волнами. Это доказательство восхищает человека своей точностью, выражением реальных фактов в поэтическом стиле. Напомним, что «закон всемирного тяготения» был открыт в физике намного позже эпохи Низами, в XVII-XVIII вв. И. Ньютоном и М.Фарадеем.

Обратимся к еще одному отрывку, в котором повествуется о физической закономерности:

Əvvəl mövcud oldu tək bir hərəkət,
 Onu iki yerə ayırdı hərəkət sürət.
 Bu iki hərəkət gəlib bir yerə
 Yeni bir hərəkət doğurdu hərə.
 Əvvəlki hərəkət ayrıldı yenə,
 Bu ucu qoşuldu bir-birinə.
 Üç xətt zahir oldu üç hərəkətdən,
 Üç dövrə yarandı ondakı xəttədən.
 Mərkəzdən ayrıldı həmin dövrələr.
 Yaranıb ortaya çıxdı bir cövhər.
 Cövhər kəşməkeşdən doğub parladı,
 Hərəkət eləyən cism oldu adı.

Знай: возникло движение. Вначале одно.
 Ускоряясь, второе родило оно.
 И когда их сомкнуло одно положение,
 То из каждого вышло иное движение.
 Стало первое вечно единым, а три
 Неизбежно столкнулись, – и вот посмотри;
 Тотчас линии три потянулись. Друг друга
 Огибая, из линий три выгнулись круга.
 Стала четких кругов сердцевина видна,
 И весомой, вещественной стала она.
 Было дело материи сделанным делом,
 И подвижным рассудок назвал ее телом.

В этих строках Низами Гянджеви выступает в качестве профессионального физика, намного опередившего интеллектуальный уровень своего вре-

мени. В стихотворении Низами в качестве первого фактора видит движение, а затем говорит о скоростном движении, возникающем под воздействием изменения скорости, и указывает на возникновение криволинейного и, наконец, вращательного движения. В науке об этом впервые написал в 1632 году известный итальянский ученый-физик Галилео Галилей.

Анализ произведений Низами Гянджеви свидетельствует о том, что великий мыслитель еще в XII веке увидел и осознал наличие законов сохранения во всем, что существует во Вселенной, в природе, и отразил это в своей поэзии.

Su dönsə torpaq-çiçək ətrinə,
Qayıdar əslində o bir gün yenə...
Torpaq çürüyən bədənlerimiz,
Dağlır, dəyişir, yox olmur təmiz.
Yerində qalarsa, o dağıntılar,
Bir yerə yığanda yenə canlanar.
Torpağa tökülən şeylər tamamən,
Torpaqdan dirçəlib qalxır yenidən.

Создала сила пламени воздух, – ведь он,
Как и пламень, со свойством горячим рожден.
В свойстве воздуха к влаге нашлось тяготенье;
Круговое ему было чуждо движенье.
В сердцевину закапала влага, тогда
Разливаясь, явилась благая вода.
Усмирялась и стихла вода; из осадка
Вышла почва. Земли разрешилась загадка.

В этих строках Низами Гянджеви отразил законы сохранения вещества и материи и указал, что в природе, во Вселенной ничего не исчезает, не теряется, просто переходит из одной формы в другую, из одного качества в другое.

В произведении «Сокровищница тайн» Низами Гянджеви считает процесс познания сущностью человеческого бытия. В стиле, близком к современным научно-философским подходам, он призывает людей учиться, считает процесс обучения неделимой частью природы человека:

Zəka – sənin ruhundur, onsuz quru bədənsən,
Ruh – xəzinə, can – tilsim xəbərsizsən nədən sən?
Varlığında bilməsən yoxmu, varmı xəzinə,
Sındırmasan tilsimi, nur saçarmı xəzinə?

Разум – та же душа, ей зиндан – твоё брэнное тело,
Меж сокровищ её талисман – твоё брэнное тело.
Свет хранилища тайн на тебя изольтётся ль теперь,
Коль ещё не разбит талисман, замыкающий дверь?

В представленном тексте слова «душа» и «тело» могут быть восприняты на различных уровнях. Здесь «тело» выражает материальную реальность. Гениальный поэт, считающий разум сущностью человеческого бытия, от всего сердца верил в то, что в процессе познания человек обязательно найдет сокровищницу, которая скрывается за материальной реальностью.

Ещё одной линией, которая проходит красной нитью в творчестве Низами, полным научных идей, философских взглядов и гуманистических ценностей, является уверенный призыв к обучению и исследованию. В произведении «Лейли и Меджнун» он пишет:

Təbiət quranda xilqətimizi,
Başqa səhifədə yazmışdır bizi,
Anlayıb, düşünək hər şeyi gərək,
Hər sirri açmağa hünər göstərək.
Yerləri-göyləri öyrənək bir-bir,
Qalmasın bizimçin açılmamış sirr.

Как из стихий Он существа творил,
Он наш листок особо начертил. . .
Чтобы видеть сущность бытия могли,
Узла всех дел начало чтоб нашли.
Чтоб небо, землю мы могли узреть,
По одному могли их рассмотреть.

Бесконечно веря в разум человека, гениальный поэт отмечает, что благодаря знаниям и обучению человек может познать и самого себя. Так, в произведении «Семь красавиц» Низами пишет:

Sən çalış yaxşıca öyrən dünyanı,
Vəşəri, bitkini, daşı, heyvanı.
Qalacaq əbədi nə şey dünyada,
Öyrən günlərini vermədən bada.
Kim öz-özünü düşmüşdür başa,
Ona ölüm yoxdur, o ölməz haşaş.

Вникни, мудрый, в суть растений, почвы и камней,
Вникни в суть существ разумных, в суть природы всей, –
И в любом живом творенье можешь ты открыть
Главное, что и по смерти вечно будет жить.
Все умрет, все сгубит время, прахом истребя,
Вечно будет жить познавший самого себя.

Великий поэт, считающий, что тайна бессмертия человека заключается в обучении и исследовании, видит тайну познания человеком самого себя в изучении материального мира. Считаю, что этот призыв Низами актуален не только сегодня, он будет актуален всегда, до тех пор, пока существует само человечество.

Одно из произведений гениального Низами называется «Сокровищница тайн». Несомненно, самой большой сокровищницей тайн является само Бытие, и наука, применяя различные методы, старается раскрыть и понять тайны этой действительности. Ученые, стремящиеся раскрыть тайну действительности на различных уровнях, являются путниками, которые разыскивают сокровищницу тайн бесконечной Вселенной. В этом смысле Национальную академию наук Азербайджана, являющуюся храмом фундаментальных и прикладных наук, можно метафорически назвать сокровищницей тайн. Если благодаря своему редкому поэтическому мышлению Низами Гянджеви смог поэтически проникнуть в сокрытые тайны действительности, то самая высшая стратегическая цель Академии наук заключается в обнаружении научных истин и направлении их на благополучие людей.

Хочу обратить ваше внимание еще на одно обстоятельство. По непосредственной инициативе президента НАНА, многоуважаемого академика Рамиза Мехтиева в этом году было принято постановление о разработке «Национальной стратегии устойчивого развития науки в Азербайджане в 2022-2030 гг.». Подготовку стратегии обусловили создавшиеся в регионе новые реалии. Так, Азербайджан, одержав блистательную победу в 44-дневной Отечественной войне и полностью восстановив свою территориальную целостность, создав новые реалии и тем самым завоевав большой авторитет в регионе и мире, в настоящее время вступил на качественно новый этап своего развития и превратился в основной фактор при определении геополитической и экономической архитектуры региона. Вследствие этого возникла необходимость в определении новой линии стратегического развития и национальных приоритетов государства. В том, что подготовка «Национальной стратегии устойчивого развития науки в Азербайджане» совпала с «Годом Низами Гянджеви», который восклицал: «Сила в науке, иначе никто другой не может рассчиты-

вать на превосходство», кроется особый смысл. В этот знаменательный год мы должны определить перспективы развития и приоритеты азербайджанской науки во имя ее дальнейшего устойчивого развития.

Низами является одной из редких личностей, которые появились в ходе цивилизационного развития человечества, он не только всегда современен, для всех времен Низами является и поэтом-новатором, и будущим. Несмотря на то, что после его смерти прошло более восьми веков, мы говорим о Низами не в прошедшем, а в будущем времени. По мере того, как время проходит в физическом смысле, мы духовно приближаемся к его идеалам. Принадлежность этой сокровищницы азербайджанскому народу вызывает чувство большой гордости и чести.